

BIBLIOGRAPHIE DES TEXTES DRAMATIQUES TRADUITS DU ROUMAIN EN FRANCAIS

Etablie par Dominique Dolmieu et le comité roumain d'Eurodram pour la Maison d'Europe et d'Orient

(Merci de citer vos sources si vous utilisez ce document)

[TRAVAIL EN COURS]

NOM, PRENOM	TITRE	TRADUCTEUR/TRICE(S)	EDITIONS
<i>voir cas particuliers en fin de liste</i>			
Bănulescu, Daniel	Qui a gagné la guerre des religions ?	Paola Bentz-Fauci	
Baros, Linda Maria	Un centaure est venu chez moi	Linda Maria Baros	
Caragiale, Ion Luca	Ainsi va l'carnaval	Paola Bentz-Fauci	UNESCO
Caragiale, Ion Luca	Et tourne, tourne, carnaval	Paola Bentz-Fauci et Marie Gomez	
Caragiale, Ion Luca	Grande chaleur	Didier Schein	
Caragiale, Ion Luca	La Disgrâce	Paola Bentz-Fauci	UNESCO
Caragiale, Ion Luca	La Disgrâce	Paola Bentz-Fauci et Marie Gomez	
Caragiale, Ion Luca	La Lettre perdue	Paola Bentz-Fauci	UNESCO
Caragiale, Ion Luca	M'sieu Léonida face à la réaction	Eugène Ionesco et Monica Lovinesco	l'Arche
Caragiale, Ion Luca	Monsieur Léonida aux prises avec la réaction	Anca Visdei	La Femme pressée
Caragiale, Ion Luca	Premier avril	Paola Bentz-Fauci	UNESCO
Caragiale, Ion Luca	Sieur Leonida face à la réaction	Paola Bentz-Fauci	UNESCO
Caragiale, Ion Luca	Une lettre perdue	Eugène Ionesco et Monica Lovinesco	l'Arche
Caragiale, Ion Luca	Une nuit orageuse	Eugène Ionesco et Monica Lovinesco	l'Arche
Caragiale, Ion Luca	Une nuit orageuse	Paola Bentz-Fauci	UNESCO
Caragiale, Ion Luca	Une nuit orageuse	Paola Bentz-Fauci et Marie Gomez	
Cărbunariu, Gianina	Avant hier, après demain (Nouvelles du futur)	Mirella Patureau	l'Espace d'un instant
Cărbunariu, Gianina	mady-baby.edu / Kebab	Gabriel Marian et Anamaria Marinca	Actes Sud-Papiers
Cărbunariu, Gianina	Sold out	Mirella Patureau	
Cărbunariu, Gianina	Stop the Tempo !	Gabriel Marian et Laurent Muhleisen	Actes Sud-Papiers
Créméné, Miora	Penthésilée à Troie	Mioara Créméné et Adrien Créméné	
Crudu, Dumitru	Crime sanglant à la station "Les Violettes"	Inconnu	
Crudu, Dumitru	L'Election d'Alexandre Suțo	Adrianna Obreja	
Dumitrescu, Stefan	Le Rire	Iulian Popescu	
Dumitru, Radu	Le Vis-à-vis	Nina Cassian	
Elemér, Kincses	Le Sourire de Sénèque	Paola Bentz-Fauci et Zeno Fodor	
Esinencu, Nicoleta	A2R+	Mirella Patureau	
Esinencu, Nicoleta	Antidote	Alexandra Lazarescou	
Esinencu, Nicoleta	FUCK YOU, Eu.ro.Pa !	Mirella Patureau	l'Espace d'un instant
Esinencu, Nicoleta	Mère sans chatte	Mirella Patureau	
Esinencu, Nicoleta	Sans sucre	Mirella Patureau	l'Espace d'un instant
Gârbea, Horia	Hôtel Cervantès	Inconnu	Revue Roumanie
Gârbea, Horia	Le Café de monsieur le ministre	Brandusa Prelipceanu	Unitext
Gârbea, Horia	Le Roi Salomon	Inconnu	Revue Roumanie
Genoiu, George	Conversation dans un miroir	Dolorès Toma	
Ignat, Mihai	Trois mouches et une araignée	Inconnu	
Juncu, Christian	Ostinato	Paola Bentz-Fauci	Climats

Macrinici, Radu	Ma terre / Ma tare	Lelia Bretan	
Macrinici, Radu	The Electric Angel	Nicolae Weisz	
Manolescu, Maria	Sado-Maso Blues Bar	Mirella Patureau	
Mazilu, Teodor	Don Juan meurt comme tous les autres	Philippe Loubière	
Mazilu, Teodor	Il fait beau en septembre à Venise	Philippe Loubière	
Mazilu, Teodor	L'Inondation	Philippe Loubière	
Michailov, Mihaela	Cherche mon pays sur Google	Alexandra Lazarescou	
Michailov, Mihaela	Comment Barbie traverse la crise mondiale	Frédéric Grosche	
Michailov, Mihaela	La Famille Offline	Fanny Chartres	
Michailov, Mihaela	Le Complexe Roumanie	Alexandra Lazarescou	
Mihu, Dan	Exercices de diction pour les chiens errants	Inconnu	
Mihu, Dan	Le Vieil Aveugle au jardin des essences primordiales	Paola Bentz-Fauci	
Mihu, Dan	Les Derniers Jours de ma vie passée	Adina Lupea, Nora Tahri-Muresan et George Muresan	
Mircea, Ion	Ce Noé qui nous traverse la mémoire est une femme	Zoicas Laurentiu	Unitext
Moțoc, Doru	Au-delà - Pièce de théâtre imaginaire	Ileana Negulesco	
Moțoc, Doru	Blues pour un saxophone alto - Monodrame	Ileana Negulesco	
Moțoc, Doru	La Marquise (Douze pas vers l'obscurité) - Pièce de théâtre imaginaire	Ileana Negulesco	
Moțoc, Doru	Le Défi ou le Vol - Quel bonheur !	Ileana Negulesco	
Mungiu-Pippidi, Alina	Les Évangélistes	Benoit Vitse	
Naghiu, Iosif	Groupe d'aveugles dans une salle de cinéma	Inconnu	
Naghiu, Iosif	La Cellule du poète disparu	Ileana Cantuniari	
Naghiu, Iosif	Week-end	Paola Bentz-Fauci	Climats
Naum, Gellu	L'Horlogerie Taus	Paola Bentz-Fauci	
Nelega, Alina	Amalia respire profondément	Mirella Patureau	l'Espace d'un instant
Nelega, Alina	Kamikaze	Mirella Patureau	
Nelega, Alina	Le Complexe Génoise	Mirella Patureau	
Nelega, Alina	Naissant	Rodica Grigoriu	
Nicolau, Valentin	Le Revenant de la 1re classe - Si j'étais un ange...	Dan Petrescu	
Omesco, Ion	Vlad l'anonyme	Inconnu	
Peca, Stefan	U.F. (Uncle Fucker)	Gabriel Marian et Laurent Muhleisen	Climats
Solomon, Dumitru	Diogène le chien	Paola Bentz-Fauci	Climats
Solomon, Dumitru	Érasme ou l'Éloge de la folie	Paola Bentz-Fauci	
Solomon, Dumitru	L'Arme secrète d'Archimède	Paola Bentz-Fauci	Union des Théâtres de l'Europe
Stanescu, Saviana	Compte à rebours	Mirella Patureau	l'Espace d'un instant
Stanescu, Saviana	Épilation vers l'Ouest	Fanny Chartres	
Stanescu, Saviana	La Chaussure de Lénine	Fanny Chartres	
Stanescu, Saviana	La Proscrite	Paola Bentz-Fauci	
Stanescu, Saviana	L'Apocalypse gonflable	Mirella Patureau	
Tântar, Nina	Ubu et Milena	Georgeta Constantin	Unitext
Tarchilă, Dan	Homme à problèmes	Paola Bentz-Fauci	

Valean, Andrea	Moi, quand je veux siffler, je siffle	Brandusa Prelipceanu	Unitext
Valgard, Victor	L'Ange ou les deux orphelines	Inconnu	
Verona, Lucia	La Nuit (une comédie bleue)	Rodica Iliescu	
Verona, Lucia	Le Secret atomique	Rodica Iliescu	Azero
Visdei, Anca	Toc et Boc, héros de l'humanité	Anca Visdei	La Femme pressée
Visdei, Anca	Toujours ensemble	Anca Visdei	La Femme pressée
Visniec, Matéi	Du pain plein les poches	Virgil Tanase	Cosmogone / Actes Sud-Papiers
Visniec, Matéi	Le Dernier Godot	Gabrielle Ionesco	Cosmogone (Pli Urgent) / Actes Sud-Papiers
Visniec, Matéi	Le Souffleur de la peur	Lucia Stefanescu	Climats
Visniec, Matéi	Le Spectateur condamné à mort	Claire Jéquier et Matéi Visniec	l'Espace d'un instant
Visniec, Matéi	Les Chevaux à la fenêtre	Matéi Visniec	Crater / l'Espace d'un instant
Visniec, Matéi	Mais qu'est-ce qu'on fait du violoncelle ?	Matéi Visniec	Crater / l'Espace d'un instant
Visniec, Matéi	Mais, maman, ils nous racontent au deuxième acte ce qui s'est passé au premier	Matéi Visniec	l'Espace d'un instant
Visniec, Matéi	Petit boulot pour vieux clown	Claire Jéquier et Matéi Visniec	Crater / Actes Sud-Papiers
Voiculescu, Vasile	L'Errante	Frédéric Grosche	
Zografi, Vlad	Le Cerveau	Paola Bentz-Fauci	
Zografi, Vlad	Le Roi et le cadavre	Paola Bentz-Fauci	Climats
Zografi, Vlad	Œdipe à Delphes	Paola Bentz-Fauci	Climats
Zografi, Vlad	Orgasme	Inconnu	Gare au théâtre
Zografi, Vlad	Pierre ou les taches solaires	Emanoil Marcu	Unitext
Collectif : Dumitru Crudu, Nicoleta Esinencu et Mihai Fusu	Le Septième Kafana	Danny (Aude) Rossel	l'Espace d'un instant
Collectif : Mona Chirina et Ileana Orlich	Paris-Bucarest express	Frédéric Grosche et Adrian Sirbu	
Badea, Alexandra	Textes écrits en français		
Blaga, Călin	Textes écrits en français		
Ionesco, Eugène	Textes écrits en français		
Visniec, Matéi	D'autres textes sont écrits en français		

N.B. : Cette liste se veut aussi exacte et exhaustive que possible, mais ne l'est évidemment pas.

Nous sommes preneurs de toute remarque, suggestion ou correction visant à la compléter.

Merci de s'adresser à documentation@sildav.org

[30/01/2012]